



Deutsch	3
English	5
Français	7
Italiano	9
Español	12
Português	14
Nederlands	16
Türkçe	19
Svenska	21
Suomi	23
Norsk	25
Dansk	27
Eesti	29
Latviešu	31
Lietuviškai	33
Polski	35
Magyar	37
Čeština	40
Slovenčina	42
Slovenščina	44
Românește	46
Hrvatski	48
Srpski	50
Ελληνικά	53
Русский	55
Українська	58
Қазақша	60
Български	63
O'zbek tili	66
العربية	70



Aurupuhasti tarvikud

(Olenevalt varustusest)

Triikraud

△ HOIATUS • Kõrvetusohut. Ärge suunake auru-
juga inimestele või loomadele. • Põletusohut kuuma au-
rurõhk-triikraua ja kuuma aurujoa lähedal. Pöörake
teiste inimeste tähelepanu ohule. • Ärge puudutage
kuuma aururõhk-triikrauaga elektrilisi juhtmeid või põle-
vaid esemeid. • Laske kahjustatud võrguühendusjuhe
viivitamatult volitatud klienditeenindusel/elektrispetsialis-
tilil välja vahetada. • Vähemalt 8-aastased lapsed ning
vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võime-
tega või puuduvate kogemuste ja teadmistega isikud to-
hivad seadet kasutada ainult korrekste järelevalve all,
kui nende ohtute eest vastutav isik on neid seadme
ohutu kasutamise osas juhendanud ning nad on aru
saanud sellest tulenevatest ohtudest. • Lapsed ei tohi
seadmega mängida. • Lapsed tohivad puhastust ja ka-
sutaja hooldust läbi viia ainult järelevalve all.

△ ETTEVAATUS • Ärge kasutage aururõhk-
triikrauda, kui see on alla kukkunud, nähtavalt kahjusta-
tud või lekitab. • Ärge jätkke aururõhu-triikrauda kunagi jä-
relevalveta, kui see on vooluvõrku ühendatud. • Enne
(aurupuhasti) veepaagi veega täitmist tuleb pistik pisti-
kupesast välja tõmmata. • Te tohite aururõhk-triikrauda
käätda ja panna ainult stabiilsetele pealispindadele. •
Kui aururõhu-triikraud on asetatud oma aluspinnale,
veenduge, et pind oleks stabiilne. • Seadme remonttööd
võib teha ainult volitatud klienditeenindus.

Auru-turbohari

△ ETTEVAATUS

- Auru-turboharja pikem kasutusaeg võib põhjustada vibratsioonist tingitud vereringehäireid kätes. Tehke sümptomite nagu nt sõrmede surin, külmad sõrmed puhul töopause. Üldiselt kehtivad kasutuskestust ei saa kindlaks määrata, kuna see sõltub mitmetest mõ-
juteguritest:
- Isiklik soodumus halvaks verevarustuseks (sageli külmad sõrmed, sõrmede surin).
- Tugevast kinnihaaramisest tingitud puudulik vereva-
rustus.
- Katkematu kaitus on kahjulikum kui pausidega kat-
kestatud kaitus.

Auru-turboharja regulaarse, pikaajalise kasutamise ja sümptomite nagu nt sõrmede surina, külmade sõrmede korduval esinemisel peaksite pööruda arsti poole.

Drošības norādes Tvaika tīrītājs



Pirms uzsākt ierīces lietošanu, izlasiet šīs drošības norādes un oriģinālo lietošanas instrukciju. Rīkojieties saskaņā ar tām. Saglabājiet abus izdevumus vēlākai izmantošanai vai nodošānai nākamajam īpašniekam.

- Kopā ar lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem ņemiet vērā likumdevēja vispārīgos drošības tehnikas noteikumus un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus.
- Pie ierīces piestiprinātās brīdinājuma un informatīvās uzlīmes sniedz norādes par to, kā droši un pareizi ekspluatēt šo ierīci.

Riska pakāpes

△ BĪSTAMI

- Norāde par tieši draudošām briesmām, kuras izraisa smagas traumas vai nāvi.

△ BRĪDINĀJUMS

- Norāde par iespējami draudošām briesmām, kuras var izraisīt smagas traumas vai nāvi.

△ UZMANĪBU

- Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.

IEVĒRĪBAI

- Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.

Vispārīgas drošības norādes

△ BĪSTAMI • Nosmakšanas draudi. Iepakojuma plēves uzglabājiēt bērniem nepieejamā vietā.

△ BRĪDINĀJUMS • Ierīci lietojiet tikai atbilstoši paredzētajam mērķim. Ņemiet vērā apkārtējos apstākļus un darba laikā uzmanieties no trešām personām, jo īpaši bērniem. • Ierīci drīkst izmantot tikai personas, kuras ir instruētas par ierīces lietošanu vai kuras ir pierādījušas savas lietošanas prasmes un kuru pienākumos ietilpst ierīces lietošana. • Personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu, drīkst lietot ierīci tikai atbilstoši uzraudzībā vai tad, ja par viņu drošību atbildīga persona dod norādes par ierīces drošu lietošanu un lietotājs ir izpratis iespējamās briesmas. • Ierīci nedrīkst lietot bērni. • Uzraugiet bērņus, lai pārliecinātos, ka tie nespēlējas ar ierīci. • Turiet ierīci bērņiem nepieejamā vietā, ja tā ir pieslēgta pie strāvas tīkla vai atdzies.

△ UZMANĪBU • Neizmantojiet ierīci, ja tā pirms tam ir nokritusi, ir redzami bojāta vai nav hermētiska. • Drošības ierīces ir paredzētas jūsu aizsardzībai. Nemainiet un neatvienojiet drošības ierīces.

Strāvas trieciēna draudi

△ BĪSTAMI • Nekad nepieskarieties kontaktdakšai un kontaktlīdzdai ar mitrām rokām. • Ierīci pievienojiet tikai maigstrāvai. Sprieguma norādei uz datu plāksnītes jāatbilst strāvas avota spriegumam. • Nevērsiet tvaika strūklu tieši uz darba līdzekļiem, kuros var būt elektriskas detaļas, piem., krāšns iekšpusi. • Ierīces bez noņemamās ūdens ivertnes neuzpildiet pa ūdens pieslēgumu, kamēr iekārtas ir pievienotas strāvas tīklam. Uzplidei izmantojiet trauku. • Ierīci neizmantojiet ar ūdeni piepildītos baseinos. • Tīkla kabeļa un pagarinātāja savienojums nedrīkst atrasties ūdenī. • Netrieciet vīrs grīdas kontaktlīdzdām.

△ BRĪDINĀJUMS • Ierīci pievienojiet tikai sertificēta elektrotehnikā sagatavotam, IEC 60364-1 atbilstošam strāvas pieslēgumam. • Mitrās telpās, piem., vannasistabā ierīci pievienojiet tikai kontaktlīdzdām ar noplūdes strāvas aizsardzības slēdzi. • Pirms katras ierīces izmantošanas reizes pārliecinieties, ka tīkla pieslēguma vads ar tīkla kontaktdakšu nav bojāti. Ja ir bojāts tīkla pieslēguma vads, ražotājam, pilnvarotajam klientu servisam vai elektrīķim tas nekavējoties ir jānodrošina, lai novērstu jebkādas riskus. • Nesabojājiet tīkla pieslēguma un pagarinātāja kabeli, veic pārbaucot, saspiežot, pārraujot, vai, radot līdzīga veida bojājumus. Sargiet tīkla pieslēguma kabeli no karstuma, eļļas un asām malām. • Nepiemēroti elektrības pagarināšanas vadi var

būt bīstami. Izmantojiet tikai pret šļakatām nodrošinātus elektriskos pagarināšanas vadus ar vismaz 3x1 mm diametru². ● Strāvas pieslēguma vai pagarināšanas vada savienojumus nomainiet tikai pret savienojumiem ar identiskiem aizsardzību pret šļakatām un mehānisko stiprību. ● Flizētas sienas ar kontaktlīdzdām tīriet uzmanīgi. ● Atvienojiet ierīci no strāvas tīkla ilgākas dikstāves gadījumā, pēc lietošanas vai pirms apkopes veikšanas. ● Apkopes darbus veiciet tikai ar atvienotu tīkla spraudni un atzēsētu tvaika tīrītāju.

Eksploatacija

△ BĪSTAMI ● Aizliegts veikt eksploataciju sprādzienbīstamās zonās. ● Izmantojot iekārtu apdraudējuma zonās (piem., degvielas uzpildes stacijās), ievērojiet attiecīgos drošības noteikumus.

△ BRĪDINĀJUMS ● Applaucēšanās draudi. Nekad nepieskarieties tvaika plūsmai ar rokām un nelie-la attāluma un nevērsiet pret personām vai dzīvniekiem. ● Liela ūdens daudzuma izplūdes radīti applaucēšanās draudi, ierīci lietošanas laikā sasverot par vairāk kā 30°. Attiecas tikai uz SC 1 ierīcēm ● Karsta tvaika katla radīti applaucēšanās draudi. Ļaujiet tvaika katlam pirms ūdens iepildes atdzist. Neattiecas uz SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright ierīcēm ● Applaucēšanās draudi. Ļaujiet ierīces un piederumu daļām, it īpaši grīdas drānai vai rokas pārsegam, vispirms atdzist, pirms tiem pieskarieties.

● Applaucēšanās draudi. Neizmantojiet ierīci tīrīšanai pie spiedietvertnēm, jo pastāv plīšanas un sprādziena bīstamība. ● Applaucēšanās draudi pie grīdas sprauslas. Raugieties, lai kermeņa daļas nepakļūtu zem grīdas sprauslas. Nekad nelietojiet grīdas sprauslu bez apaviem. ● Applaucēšanās draudi. Ierīci lietojiet tikai, ja tā ir pilnībā uzstādīta un gatava darbam. ● Applaucēšanās draudi. Ļaujiet ierīcei pilnībā atdzist, pirms novietot to uzglabāšanai.

● Neatvienojiet no ierīces piederumus, kamēr izplūst tvaiks. ● Atvienojot piederumu daļas, var sākt pilēt karsts ūdens. Vispirms ļaujiet ierīcei atdzist. ● Eksploatacijas laikā neatveriet apkopes/drošības noslēgu. Vispirms ļaujiet ierīcei atdzist. ● Eksploatacijas laikā nenofiksējiet tvaika sviru/tvaika taustiņu. ● Bojātu tvaika šļūteni nekavējoties nomainiet pret ražotāja ieteiktu tvaika šļūteni. ● Neapstrādājiet ar tvaiku priekšmetus, kas satur veselībai bīstamas vielas (piem., azbestu).

△ UZMANĪBU ● Lietojiet un uzglabājiet ierīci tikai atbilstoši aprakstam vai attēlam. ● Pirms katras eksploatacijas pārbaudiet ierīces un piederumu, jo īpaši tīkla pieslēguma vada, drošības noslēga un tvaika šļūtenes stāvokli un darba drošību. Nelietojiet ierīci, ja ir konstatēti bojājumi. Nekavējoties nomainiet bojātas komponentes. ● Ieslēdziet ierīci tikai tad, ja tvaika katlā ir ūdens. Citādi ierīce var pārkarst, skatiet nodaļu Pali-dzība traucējumu gadījumā eksploatacijas instrukcijā. ● Nelaiemes gadījumi vai bojājumi, ko var radīt ierīces apgāšanās. Pirms darbu veikšanas vienmēr nodrošiniet ierīces stabilitāti. ● Nenesiet ierīci tīrīšanas darbu laikā.

IEVĒRĪBAI ● Nelietojiet ierīci, ja apkārtējās vides temperatūra ir zemāka par 0 °C. ● Neiepildiet tīrīšanas līdzekļus vai citus papildinājumus. ● Neizmantojiet etiķi vai līdzīgus līdzekļus.

● Kamēr ierīce ir pieslēgta pie strāvas tīkla, nekad neatstājat to bez uzraudzības. ● Neizmantojiet ierīci kā telpu mitrinātāju vai telpu apkuri. ● Strādājot ar ierīci, kā arī pēc darba ar to nodrošiniet labu telpu vēdināšanu.

● Sargājiet ierīci no lietus. Neuzglabājiet ierīci ārpus telpām. ● Ierīces bojājumi. Neiepildiet katlā/ūdens tvertne šķīdinātājus, šķīdinātājus saturošus šķidrumus vai neatšķaidītas skābes (piem., tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, krāsas atšķaidītājus un acetonu). ● Nepiemērots ūdens var nosprostot sprauslas vai bojāt ūdens līmeņa indikatoru. Neiepildiet ūdens kondensātu no veļas žāvētāja, savāktu lietus ūdeni, tīrīšanas līdzekļus vai piederavas (piem., smaržvielas). Piepildiet ūdens tvertni ar maksimāli 0,2 l / 0,4 l / 0,5 l / 1 l krāna ūdens. Attiecas tikai uz SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright ierīcēm / SC 3 ● Nepiemērots ūdens var nosprostot sprauslas vai bojāt ūdens līmeņa indikatoru. Neiepildiet tīru destilētu ūdeni, ūdens kondensātu no veļas žāvētāja, savāktu lietus ūdeni, tīrīšanas līdzekļus vai piederavas (piem., smaržas), izmantojiet maksimāli 50 % destilētu ūdeni, kas sajaukts ar krāna ūdeni.

- Ūdens tvertnes noņemšana uzpildei
 - a Izvelciet ūdens tvertni vertikāli augšup
 - b Piepildiet vertikāli novietoto ūdens tvertni līdz "MAX" atzīmei ar krāna ūdeni vai maksimāli 50 % destilēta un krāna ūdens maisījumu.
 - c Ievietojiet ūdens tvertni un spiediet to lejup, līdz tā nofiksējas.
- Iekārtai pievienotas ūdens tvertnes uzpilde
 - a Iepildiet krāna ūdeni vai maksimāli 50 % destilēta ūdens un krāna ūdens maisījumu ūdens tvertnes iepildes atverē līdz "MAX" atzīmei.

Attiecas tikai uz SC 4 un SC 5 ierīcēm

Norādījumi • Ūdens iepilde

- 1 Izslēdziet ierīci.
- 2 Ļaujiet ierīcei atdzist.
- 3 Izskrūvējiet drošības noslēgu.
- 4 Iztukšojiet ūdeni no tvaika katla.
- 5 Iepildiet tvaika katlā maksimāli 200 ml destilēta ūdens vai krāna ūdens.
- 6 Ieskrūvējiet drošības noslēgu.

Attiecas tikai uz SC 1 ierīcēm ● Ūdens papildināšana

- 1 Izslēdziet ierīci.
- 2 Ļaujiet ierīcei atdzist.
- 3 Izskrūvējiet drošības noslēgu.
- 4 Iztukšojiet ūdeni no tvaika katla.
- 5 Iepildiet tvaika katlā maksimāli 1 l destilēta ūdens vai krāna ūdens.
- 6 Ieskrūvējiet drošības noslēgu.

Attiecas tikai uz SC 2 / KST 2 ierīcēm

Vertikālajām ierīcēm

△ BRĪDINĀJUMS ● Applaucēšanās draudi. Apkalpojiet ierīci tikai uz līdzenām, horizontālām virsmām. Eksploatacijas laikā nekad nenovietojiet ierīci uz sāna. Nekad neizmantojiet ierīci virs galvas vai horizontālā pozīcijā, piem., lai tīrītu sienas, darba virsmas vai logus. Attiecas tikai uz SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright

△ UZMANĪBU ● Lai nodrošinātu stabilu pozīciju, novietojiet ierīci uz stingras, līdzsvara pamatnes.

Kopšana un apkope

△ UZMANĪBU ● Remontdarbus veiciet tikai apstiprinātā klientu servisā.

Tvaika katla atkalķošana

Neattiecas uz SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright ierīcēm

⚠ UZMANĪBU • Atkaļkošanas laikā neatskrūvē-
jiet ierīces drošības noslēgu. • Neizmantojiet tvaika tīr-
tāju, ja katlā ir atkaļkošanas līdzeklis.

IEVĒRĪBAI • Atkaļkošanas šķīdums var bojāt
trauslas virsmas. Uzpildot un iztukšojot no tvaika tīrītāja
atkaļkošanas šķīdumu, rīkojieties uzmanīgi.

IEVĒRĪBAI • Neizmantojiet etiķi vai līdzīgus līdzek-
ļus.

Tvaika tīrītāja piederumi

(atkarībā no aprīkojuma)

Gludeklis

⚠ BRĪDINĀJUMS • Aplaucēšanās draudi.
Neversiet tvaika strūklu uz personām vai dzīvniekiem.
• Savainojuma draudi, ko var radīt karstā tvaika spiedie-
na gludeklis un karstā tvaika strūkļa. Informējiet citas
personas par apdraudējumu. • Nepieskarieties ar kar-
sto tvaika gludekli strāvas vadiem vai ugunsnedrošiem
priekšmetiem. • Bojātu tīkla pieslēguma vadu nekavējo-
ties lieciet nomaiņīt klientu servisam/profesionālam
elektriķim. • Vismaz 8 gadus veci bērni un personas ar
ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām
vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu
drīkst lietot ierīci tikai atbilstoši uzraudzībā vai tad, ja
par drošību atbildīgā persona dod norādes par ierīces
drošu lietošanu un lietotājs ir izpratījis iespējamos bries-
mas. • Ar ierīci nedrīkst spēlēt bērni. • Bērni drīkst
veikt tīrīšanu vai lietotāja veicamo apkopi tikai uzraudzī-
bā.

⚠ UZMANĪBU • Neizmantojiet tvaika spiediena
gludekli, ja tas ir nokritis, redzami bojāts vai nehermē-
tisks. • Kamēr tvaika spiediena gludeklis ir pieslēgts pie
strāvas tīkla, nekad neatstājiet to bez uzraudzības. •
Pirms ūdens tvertnes (tvaika tīrītājam) piepildīšanas ar
ūdeni, tikla spraudnis jāizvelk no kontakltīgšanas. • Tvaika
spiediena gludekli atļauts lietot un novietot tikai uz
stabilām virsmām. • Kad tvaika spiediena gludeklis tiek
novietots uz tā pamatnes, pārļiecinieties, ka novietoša-
nas vieta ir stabila. • Ierīces remontdarbus drīkst veikt ti-
kai pilnvarots klientu serviss.

Tvaika turbo sprausla

⚠ UZMANĪBU

- Ilgāks tvaika turbo sprauslas lietošanas ilgums var ra-
dīt vibrācijas izraisītus asinsrites traucējumus rokās.
Simptomu, piemēram, pirkstu niezēšanas, aukstu
pirkstu gadījumā ieturiet darba pārtraukumus. Vispā-
rēji ieteicams aparāta lietošanas laiku noteikt nevar,
jo tas ir atkarīgs no vairākiem ietekmes faktoriem:
 - Personīgā predispozīcija uz sliktu asinsriti (bieži
auksti pirksti, pirkstu tirpšana).
 - Cieša satvēriena radīti asinsrites traucējumi.
 - Nepārtraukts darba režīms ir sliktāks par pārtrauktu
darba režīmu.
- Regulāras un ilglaicīgas tvaika turbo sprauslas lieto-
šanas gadījumā un, atkārtoti iestājoties atbilstošām
pazīmēm, piemēram, pirkstu kņūdešanai, aukstiem
pirkstiem, iesakām iziet medicīnisko apsekošanu.

Saugos nurodymai Garinis valytuvus



Priekš pradēdami naudoti įsigytą įrenginį, perskaitykite šiuos saugos reikalavimus ir originalią naudojimo instrukciją. Laikykitės jų. Išsaugokite abu šiuos dokumentus, kad galėtumėte naudotis jais vėliau arba perduoti kitam savininkui.

- Be naudojimo instrukcijos pateikiamų nurodymų taip pat reikia laikytis bendrųjų įstatymus leidžiančiųjų institucijų nurodymų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos ir saugos.
- Prie įrenginio pritvirtintuose įspėjamuosiuose ir informaciniuose apspaudžiamuosiuose lipdukuose pateiktos svarbios nuorodos apie saugų eksploatavimą.

Rizikos lygiai

⚠ PAVOJUS

- Nuoroda dėl tiesioginio pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

⚠ ĮSPĖJIMAS

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

⚠ ATSARGIAI

- Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.

DĖMESIO

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materiatinius nuostolius.

Bendrieji saugos nurodymai

⚠ PAVOJUS

- Uždusimo pavojus Pakuotės plėvelę saugokite nuo vaikų.

⚠ ĮSPĖJIMAS

- Įrenginį naudokite tik pagal pa-
skirtį. Atsižvelkite į konkrečios vietos sąlygas ir dirbdami su prietaisu atsižvelkite į pašalinius, pirmiausia į vaikus.

- Prietaisą leidžiama naudoti tik asmenims, supažindintiems su jo naudojimu, arba įrodžiusiems savo gebėjimą jį valdyti bei nedviprasmiškai įgaliotiems jį naudoti. • Fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią bei nepakankamai patirties ar žinių įgiję asmenys šį įrenginį gali naudoti tik tinkamai prižiūrimi kitų kompetentingų asmenų arba išmokyti, kaip saugiai naudoti įrenginį ir suprastę iš to kylančius pavojus. • Vaikams neleidiama dirbti su įrenginiu. • Prižiūrėkite vaikus ir užtikrinkite, kad jie nežaistų su įrenginiu. • Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje, kai jis prijungtas prie elektros tinklo arba vėsta.

⚠ ATSARGIAI

- Nenaudokite aparato, jei jis prieš tai buvo nukritęs, yra pastebimai pažeistas arba nesandarus. • Apsauginiai įtaisai garantuoja jūsų saugą. Apsauginius įtaisus modifikuoti ar apeiti draudžiama.

Elektros smūgio pavojus

⚠ PAVOJUS

- Niekada nelieskite tinklo kištuko arba maitinimo lizdo drėgnomis rankomis. • Prietaisąjunkite tik su kintamosios srovės maitinimo tinklu. Įtampa, nurodyta prietaiso modelio lentelėje, turi sutapti su elektros srovės šaltinio įtampa. • Nenukreipkite garų srauto tiesiai į įrangą su įtampingomis dalimis, pvz., krosnies vidų. • Aparatų be nuimamos vandens talpyklos nepildykite tiesiogiai virš vandens įvado, kol šie aparatai prijungti prie maitinimo tinklo. Užpildydami naudokite indą. • Nenaudokite aparato baseinuose, jeigu juose yra vandens. • Šakutės ir ilginamojo laido jungties negalima dėti į vandenį. • Nevalykite virš grindinių kištukinių lizdų.

⚠ ĮSPĖJIMAS

- Aparatą sujunkite tik su elektros lizdu, įrengtu pagal standartą IEC 60364-1 reikalavimus. • Drėgnose patalpose, pvz., vonios kambaryje, aparatąjunkite tik į rozetę su prieš ją prijungtu automa-